

SERAMİK

Türkiye

ISSN 1304-6578

Seramik Federasyonu Dergisi

Journal of Turkish Ceramics Federation

Ekim - Aralık / October - December 2004 / No.06

Ücretsizdir / Free of Charge

Enerjide sürekli, kaliteli, ucuz, çevre ile uyumlu ve mali açıdan güçlü bir piyasayı oluşturan kurul:
Enerji Piyasası Düzenleme Kurulu

The board creating a market that is lasting has quality, inexpensive, environmentally friendly and powerful financially in energy:

Energy Market Regulation Board

Yusuf Günay

Boraks katı atıklarının duvar karosu bünye reçetelerinde ergitici olarak kullanımı ve mikroyapı üzerindeki etkileri

Use of borax solid wastes in wall tile body recipes as a fluxing agent and it's effects on microstructure

Seramik sektörünün duayenlerinden:
Bülent Zihnalı

One of the gurus of the ceramic sector, Bülent Zihnalı

Troia

Batı Anadolu'nun ünlü destan kenti
Troy The famed city of legends of Western Anatolia

Kaliteyi düşünenlere kaliteyi düşleyenlere

From those thinking quality to those dreaming quality

Portland Porselen

Kaltun Madencilik
Kaltun Mining

Seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri sektörleri
2004 yılı ocak-haziran dönemi değerlendirilmesi

Year 2004 january-june period evaluation of ceramic tiles & sanitaryware industry

Kent seramiği Urban ceramics





Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları Dear Readers of the Magazine Seramik Türkiye,

Türkiye, 6 Ekim'den itibaren yeni bir yola girdi. 40 yılı aşkın süredir uğraştığımız Avrupa Topluluğu'nun bir parçası olma hayalimiz, artık gerçekleşme noktasına daha yakın. Aralık ayında müzakerelerin başlangıç ve bitiş zamanları belirlendiğinde önümüzde uzanan süreç daha da zorlaşacak. Çünkü, bir yandan komisyonun raporunda koyduğu siyasi koşulları yerine getirmeye özen göstereceğiz, ama daha da önemlisi üretim ve tüketimde topluluk normlarına uyup uymadığımız da gündeme gelecek.

Seramik sektörü bu açıdan ekonominin en şanslı sektörlerinden denilebilir. Biz zaten yıllardır ihracatımızın en büyük bölümünü topluluk üyesi ülkelere gerçekleştiriyoruz. Seramik sağlık gereçlerinde ihracatımızın % 70'ini, seramik kaplama gereçlerinde ise % 50'sini topluluk ülkelerine yaptığımız ihracat oluşturuyor. Bu ülkelere yaptığımız ihracatın her yıl biraz daha büyümesi ise sektörümüzün ülkemizin bütününden önce Avrupa Topluluğu içinde yer aldığını ortaya koyuyor.

Sektörümüz, son yıllarda başlattığı yenilikçilik ve yaratıcılık akımını markalaşma yolunda ciddi çabalarla sürdürürken, dünya üreticilerine de örnek oluşturuyor. Avrupa ülkelerinin yanısıra A.B.D ve Kanada'ya yaptığımız ihracat da günden güne büyüyor. Bütün bu gelişmeler, sektörümüzün federasyonumuz çatısı altında birbiriyle habereşerek ve yakın çalışarak elde ettiği güzel sonuçlar.

Yurt dışında yapılan her fuarda yeni müşteriler kazanıyor, yeni ülkelerin tüketicileriyle tanışıyoruz. Daha Cersai'den yeni döndük ama önümüzde bizi bekleyen Rusya, ABD, İspanya ve Dubai var.

Kasım ayında da, Meksika'daki "CTDA Management Conference" a ve Brezilya'daki "World Forum Tile Manufacturers' Forum" a katılacağız.

Markalaşma, sektörümüzün önündeki en önemli gelişme ve yatırım alanı. Ya bu alana büyük yatırım yapıp kendimizi ulusal ve uluslararası pazarlardaki rakiplerimizden ayırtacağız, ya da fiyatları ve ölçekleriyle asla rekabet edemeyeceğimiz uzakdoğunun kalitesiz ürünleri ile uğraşacağız. Önümüzdeki günlerde, sektörümüzün markalaşma yol haritasını çıkarmak amacıyla bir araya gelmeliyiz diye düşünüyorum.

Kısaca belirtmek gerekirse, 6 Ekim sonrası Türkiye'yi, siyasetin ve ekonominin oyuncularını zorlu görevler bekliyor olsa da bizim sektörümüzde bu gelişmelerden bağımsız, çok çalışmayı gerektiren çok iş var. Daha sık biraraya gelerek, sektör olarak birlikte hareket ederek bu zorlukları aşmaya ve birlikte çalışmanın sinerjisinden yararlanmaya çalışmalıyız.

Son olarak Federasyonumuzun iki önemli alanda çok ciddi çalışmalar yaptığını belirtmek isterim. Bunlardan ilki enerji sorunumuz. Bu konuda atılan adımları ve gelişmeleri sizinle paylaşıyoruz. İkincisi de en az onun kadar önemli olan haksız rekabet. Sektörümüzü yurt içi ve yurt dışı kaynaklı haksız rekabetten korumak amacıyla yaptığımız çalışmalardan yavaş da olsa sonuç almaya başladık.

Bir sonraki Seramik Türkiye Dergisi'nde buluşmak üzere saygılar sunarım.

Turkey set off on a new route as from October the 6. Becoming a part of the European Union – our dream for which we have been struggling for over 40 years – is now closer to the point of coming true. The process ahead of us will become harder when the dates for start and ending of the negotiations are determined in December, for we will take care to meet the political conditions set out in the commission report while, more importantly, our compliance with the Union's norms as to production and consumption will be brought to the agenda.

It can be said that the ceramic sector is one of the luckiest sectors of the Turkish economy in this respect. In fact, we have been sending most of our exports to the member states of the Union for long years. 70% of our exports in hygienic ceramic supplies and 50% of our exports in ceramic covering supplies are to the member states. Regular year-on-year growth in our exports to such countries signifies that the ceramic sector has been included in the European Union before accession of Turkey in her entirety.

While continuing its recent movement of innovation and creativeness with its considerable efforts to create brands, our sector also sets a model for other global manufacturers. Aside from the countries in Europe, our exports to the USA and Canada, too, increase each passing year. These are the fine results the sector has achieved through communications and close cooperation occurring within the framework of our federation.

With each fair and exhibition held abroad, we win new customers and introduce ourselves to consumers of new countries. We have just been back from Cersai and have Russia, the USA, Spain and Dubai ahead.

In November, we will also be attending "CTDA Management Conference" in Mexico and "World Forum of Tile Manufacturers" in Brasil.

Branding is the most important area of future development and investment of our sector. Either we will make major investments in this area, thus differentiating ourselves from competitors in global markets, or will be besieged by poor quality products from the Far East, as we cannot cope with their prices and scales. I think we should come together in a few days to draw up a road map of branding for our sector.

To cut a long story short, although Turkey and her leading political and economic players are to face difficult tasks in the aftermath of October the 6, our sector has much to do independently of these developments. We more often should come together and act as one throughout the sector to overcome the difficulties and to make use of the synergy of cooperation.

As a last word, I would like to note that our federation has undertaken highly considerable works in two important areas: The first is our energy problem. We are sharing the steps taken and the event occurring in such area. The second and at least equally important one is unfair competition. We have started, though slowly, to get results of our efforts to protect our sector from unfair competition originating from the country or from abroad.

Hoping to meet you with the next issue of the Magazine Seramik Türkiye, I would like to express my regards.

İçindekiler

Contents



42

Zirvedekiler
View from the summit

Seramik sektörünün duayenlerinden: Bülent Zihnal
One of the gurus of the ceramic sector, Bülent Zihnal



65

Üyelerimiz
Members

Kaltun Madencilik
Kaltun Mining



52

Zirvedekiler
View from the summit

Enerjiye sürekli, kaliteli, ucuz, çevre ile uyumlu ve mali açıdan güçlü bir piyasayı oluşturan kurul: Enerji Piyasası Düzenleme Kurulu
The board creating a market that is lasting has quality, inexpensive, environmentally friendly and powerful financially in energy: Energy Market Regulation Board

Yusuf Günay



71

Üyelerimiz
Members

Islak mekanda kaliteli yaşama dair
Living quality in wet spaces
SEREL Seramik



62

Üyelerimiz
Members

Kaliteyi düşünenlere kaliteyi düşleyenlere
From those thinking quality to those dreaming quality
Portland Porselen



78

Kültürel Miras
Cultural Heritage

Troia
Batı Anadolu'nun ünlü destan kenti

Troy
The famed city of legends of Western Anatolia

8

Haberler / News

Karoda estetik ve teknolojinin en üst noktası! Vitra Cotto Iberico serisi

The crest of aesthetics and technology in tiles Vitra cotto iberico line

10

Haberler / News

Yurtbay Seramik 25 milyon dolarlık ihracat planlıyor

Yurtbay Seramik plans exports of 25 million Dollars

12

Haberler / News

Artık stres yok! pandora var!
Bye bye stress! hello pandora!

TOPRAK Seramik

12

Haberler / News

Çanakkale Seramik yatırıma hazırlanıyor

Çanakkale Seramik prepares for investment

22

Haberler / News

CERSAIE 2004
CERSAIE 2004

24

Haberler / News

Baltic Building Week St. Petersburg 2004 Fuarı
Baltic Building Week St. Petersburg 2004 Exhibition

38

Haberler / News

Çizgi kahramanların yeni durağı Miniaturk

New stop of cartoon characters / Miniaturk

Jenerik / jenerik



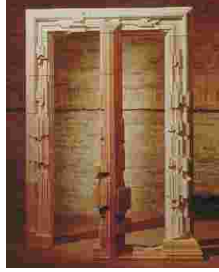
Kapak Fotoğrafı / Cover
Erdem AVCI

İlan İndeksi / Advertiser Index

Serel	Ön kapak içi	Kütahya Seramik	31
Vitrafix	4	Graniser	33
Dekora Mermer	9	Turkish Ceramic	35
Özmaç	11	Turkish Ceramic	36
Ece Seramik	15	Turkish Ceramic	37
Kiltaş	18-19	Yurtbay	73
Empol	21	Çanakçılar	77
Hannover Messe	25	Sebat-İş	160
Vitra	27	Ege Ferro	Arka kapak içi
Kale Seramik	29	Ege Seramik	Arka kapak

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca çıktı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizcesi'nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görselleri 305 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp, CD'ye teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse, mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Selgesi" içine yapıştırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD'ye gönderilmelidir. Kullanılan kaynakların metin içinde numaralandırılması, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen yada istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi yada düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlanmasın yada yayınlanmasın yazanına iade edilmez. Özgün yada derleme yazılardaki bilgiler ve görüşlerin sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.



88

Sanat / Tasarım
Art / Design

Kent
seramiği
Urban
ceramics



111

Sanat / Tasarım
Art / Design

Kent dokusunda
mozaik
uygulamalarından
bir kesit

A cross-section
of mosaic applications
In urban texture

60

Seramik pazarı / The ceramic market

İşletmelerin denetimi
ve iç denetimin önemi

Auditing Of Undertakings And
Importance Of Internal Auditing

74

Sayıların söylediği / Statistical outlook

Seramik kaplama malzemeleri
ve sağlık gereçleri sektörleri
2004 yılı ocak-haziran
dönemi değerlendirilmesi

Year 2004 january-june period evaluation

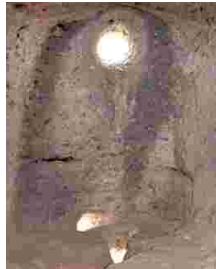


96

Sanat / Tasarım
Art / Design

Japonya'da çatı
kaplamasında
kullanılan kiremitler
ve binalardaki
dış cephe karoları

The tiles used for roof
covering and exterior
tiles in japan



121

Sanat / Tasarım
Art / Design

Tarihsel süreçte, Batı
Anadolu'daki örneklerde
tuvalet ve banyo
ekipmanının tasarım
açısından incelenmesi

Study of washroom and
bathroom fixtures in terms of
design along history on
examples in Western Anatolia

135

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

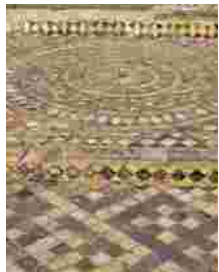
Boraks katı atıklarının duvar karosu
bünne reçetelerinde ergitici olarak
kullanımı ve mikroyapı
üzerindeki etkileri

Use of borax solid wastes in wall tile body
recipes as a fluxing agent and it's effects
on microstructure

146

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Seramik fiberlerin kanserojen etkileri
ve yüksek sıcaklık cam fiberler
Carcinogenic effects of ceramic fibers
and high temperature glass fibers



105

Sanat / Tasarım
Art / Design

Mimaride dış mekan
kaplama malzemesi
olarak seramik
karoların kullanımı

Useage of the ceramic tiles
as exterior coating material
in architecture



128

Sanat / Tasarım
Art / Design

Kentte cam
Urban glass

152

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Bazalt cam ve cam-seramiklerinin
kimyasal dayanımı

Chemical durability of basalt glass and
glass-ceramics

158

Ajanda / Agenda



SERAMİK
FEDERASYONU

Seramik Fedasyonu Adına Sahibi
Publisher (for ceramic Federation)

Adnan Polat

Genel Koordinatör ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü
Managing Editor

Germiyan Saatçioğlu

Yayın Yönetmeni
Editor In Chief

Doç. Dr. Volkan Günay

Editörler
Editors

Ayça Uçarkuş

Sektör ve Endüstri

Doç. Dr. Bekir Karasu

Bilim ve Teknoloji

Doç. Dr. Gül Özturanlı

Sanat

Yayın Sekreteri
Editorial Secretary

Ebrar Gündoğdu

Yayın Kurulu
Editorial Board

Prof. Dr. Ateş Arcasoy

Prof. Dr. Ayşegül Türedi Özen

Ferruh Baran

Araş. Gör. Gülgün Elitez

Kuthan Günay

Yrd. Doç. Dr. Mehmet Ali Gülgün

Mehmet Aslan

Dr. Oktay Orhun

Prof. Dr. Onuralp Yücel

Pelin Özgen

Reyhan Gürses

Öğr. Gör. Senanur Gündoğdu

Reklam Satış Temsilcisi
Advertising Sales Representative

Zerrin Buharalıoğlu

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Aslan Doğan

Aysel Aydın

Banu Gül

Berna Erbilek

Betül Uzer

Birim Esener

Erkan Topaloğlu

Erol Arat

Eser Çetintaş

Fatma Halet Taşpolat

Fehmi Yıldırım

Funda Yetkin

Gamze Akdoğan

Güntekin Noyan

İskender Bozyiğit

Mahmut Sefa Çelik

Müge Aygar

Necmettin Arman

Pelin Özgen

Senem Tosun

Sinan Canpolat

Sümer Durmaz

Tolga Arkoç

Ufuk Algier

Yayın Türü

Type of Publication

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım

Production and Graphic Designer

Yusuf Gör

Yapım Hizmetleri

Production

iletimedia Reklam Hizmetleri

+90 212 291 22 90

Baskı ve Cilt

Printing and Binding

Üniform Matbaası

100. yıl Mahallesi

Matbaacılar Sanayi Sitesi No.114

Bağcılar / İstanbul

+90 212 629 05 95

Baskı Tarihi

Publication Date

Ekim / October

Yönetim Yeri

Address

Büyükdere Cad. No.85

Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com

Doç. Dr. Volkan Günay

Genel Yayın Yönetmeni

Assoc. Prof. Volkan Günay, Ph.D.

Editor In Chief



Sevgili okurlarımız,
Dear Readers,

Heyecanın ve dinamizmin hiç eksik olmadığı çabalar sonucu, değerli katkılarınızla hazırladığımız Seramik Türkiye dergilerinin 6. sayısı ile yine birlikteyiz. Bu aynı zamanda 2004 yılının son dergisi oluyor. 2005 yılının dergi konseptleri ve içerikleri için de siz dergimizi okurken bizler çoktan çalışmalarımıza başlamış olacağız.

Her sayısında ayrı ve yeni bir tema ile sunmayı sürdürdüğümüz Seramik Türkiye dergimizin bu sayısının temasını " Kent Seramiği" olarak sizlere sunuyoruz. Keyifle okuyacağınız bu konsepti içeren makaleleri Prof. Beril Anılanmert, Yard. Doç. Soner Genç, Yard. Doç. Fatih Karagül, Doç. Dr. Gül Özturanlı, Arş. Gör. Efe Türkel ve Arş. Gör. N. Gülgün Elitez hazırladılar. Birbirinden ilginç, bol görsel içerikli bu yazıları beğeni ile okuyacağınıza inanıyoruz.

Artık dergimizin gelecek sayılarında tanık olacağınız ve Arkeoloji sayfalarının bu ayki konusu Troia. Yard. Doç. Dr. Zeynep Koçel Erdem'in kaleminden okuyacaksınız.

Dergimizin ayrılmaz bölümlerini oluşturan Bilim sayfaları Doç. Dr. Bekir Karasu, Yard. Doç. Dr. İlhan Hasdemir ile Doç. Dr. Volkan Günay ve Yard. Doç. Dr. Şenol Yılmaz'ın titizlikle hazırlanan yazıları ile sizlere sunuluyor.

Röportaj sayfalarında, Enerji Piyasası Düzenleme Kurulu Başkanı Yusuf Günay ve Ege Seramik Genel Müdürü Bülent Zıhnalı ile yapılan söyleşiler yer alıyor.

Bu sayımızda, üyelerimizden Porland Porselen, Kaltun Madencilik ve Serel firmalarından son yenilik ve haberleri de ilgiyle okuyacağınıza inanıyoruz.

Her türlü eleştirilerinizi saygıyla karşıladığımızı yineler, zengin içerikli yeni sayılarımıza da katkılarınızın devamı dileği ile buluşuncaya dek başarı ve mutluluk dolu günler dileriz.

Selam ve Saygılarımla

Once again we are with you, with issue 6 of Ceramic Turkey Magazine we prepared with your valuable contributions as a product of efforts never lacking in excitement and dynamism. This is also the last magazine for 2004. We will have started our efforts for the magazine concepts and contents of 2005 long before the when you will be reading this issue.

The theme of this issue of Ceramic Turkey Magazine, which we present with a distinct and new theme in each issue, is "Urban Ceramics". The articles incorporating this concept which you will enjoy reading were prepared by Prof. Beril Anılanmert; Asst. Prof. Soner Genç; Asst. Prof. Fatih Karagül; Assoc. Prof. Gül Özturanlı, Ph.D.; Research Assistant Efe Türkel and Research Assistant N. Gülgün Elitez. We believe that you will take pleasure in reading these very interesting articles that have ample visual content.

This month's topic of the Archaeology pages, which you will enjoy reading in the future issues of our magazine too, is Troia, written by Asst. Prof. Zeynep Koçel Erdem, Ph.D.

The Science pages that form an integral part of our magazine contain meticulously prepared articles by Assoc. Prof. Bekir Karasu, Ph.D.; Assoc. Prof. İlhan Hasdemir, Ph.D.; Assoc. Prof. Volkan Günay, Ph.D. and Asst. Prof. Şenol Yılmaz, Ph.D.

In the Interviews section, you will find the interviews made with Energy Market Supervision Higher Council Chairman Yusuf Günay and Ege Seramik General Manager Bülent Zıhnalı.

We believe that you will find the latest innovations and news from our member firms Porland Porselen, Kaltun Madencilik and Serel, interesting as well.

We would like to state that we respect all of your criticisms and wish all of you success and days full of happiness until we meet again, hoping that your contributions will continue for our new issues, which again will be rich in content.

Best Regards,